



A.Q. 07/2007

<p>STOCKAGE MOTEURS VENTILATEURS</p>	<p>STOCCAGGIO MOTORI DEI VENTILATORI</p> <p>Qualora i motori dei ventilatori non venissero posti immediatamente in servizio, si raccomanda di immagazzinarli in un luogo coperto, pulito e privo di umidità.</p> <p>TEST D'ISOLAMENTO. Prima della messa in servizio e dopo lunghi periodi di inattività immagazzinamento, è consigliabile la misura della resistenza d'isolamento dell'avvolgimento che dovrà essere maggiore a 5 M Ω con temperatura ambiente di 25°C. Se non si riscontra il valore indicato l'avvolgimento sarà umido e lo si dovrà essiccare ricorrendo ad una ditta specializzata.</p>	<p>FAN MOTORS STORAGE</p> <p>Should the fan motors not be put in service immediately, it is recommended to stock it indoor in a clean and dry place.</p> <p>INSULATION TEST. Before starting the motor and after long periods of inactivity or storage, the insulation resistance of the winding is to be measured that should be higher than 5M Ω at 25°C ambient temperature. If the value cannot be obtained the winding is damp and must be dried by a specialized company.</p>
<p>STOCKAGE MOTEURS VENTILATEURS</p> <p>Au cas où le moteurs des ventilateurs ne doit pas être mis en service immédiatement, il faut le placer dans un endroit couvert, propre et sec.</p> <p>ESSAI D'ISOLATION. Avant la mise in service et après de longues périodes d'inactivité ou de stockage, on conseille de mesurer la résistance d'isolation du bobinage qui devra être au dessus de 5M Ω à une température ambiante de 25°C. Si l'on ne peut pas obtenir cette valeur, c'est que le bobinage est humide et il faut le sécher en s'adressant à une Maison spécialisée.</p>	<p>ALMACENAJE MOTORES VENTILADORES</p> <p>Si el motor no es puesto en función de inmediato, el tiene que ser almacenado en un sitio cubierto, limpio e sin humedad.</p> <p>PRUEBA DE AISLAMIENTO. Antes de la puesta en función y después de largos periodos de inactividad o almacenaje, se aconseja de medir la resistencia de aislamiento del bobinado que tiene que ser superior a 5 M Ω con temperatura ambiente de 25°C. Si no se consigue el valor indicado, el bobinado está húmedo y tiene que ser secado por una empresa especializada.</p>	<p>ABLAGE DER VENTILATORMOTOREN</p> <p>Sollte der Lüftermotor nicht sofort eingebaut werden, wird es empfohlen ihn an einem sauberen und trockenen Platz zu lagern (Innen).</p> <p>MESSUNG DES ISOLATIONSWIDERSTANDES. Als letzte arbeit vor der inbetriebnahme einer neuen Maschine oder nach längeren Stillstands- oder Lagerzeiten empfiehlt es sich, den Isolationswiderstand der Wicklungen zu überprüfen. Dieser sollte bei einer Umgebungsstemperatur von 25°C höher als 5 Megaohm sein. Ergibt sich bei der Messung nicht der angegebene Wert, liegt der Grund darin, dass sich Feuchtigkeit in den Wicklungen befindet. Das Trocknen der Wicklungen sollte in einer dafür eingerichteten kompetenten Werkstatt ausgeführt werden.</p>